

Министерство науки и высшего образования Российской Федерации
НАЦИОНАЛЬНЫЙ ИССЛЕДОВАТЕЛЬСКИЙ
ТОМСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ (НИ ТГУ)

Факультет иностранных языков

УТВЕРЖДЕНО:
Декан
О.В.Нагель

Рабочая программа дисциплины

Основы теории второго иностранного языка

по направлению подготовки

45.03.02 Лингвистика

Направленность (профиль) подготовки:
Перевод и переводоведение

Форма обучения
Очная

Квалификация
Бакалавр

Год приема
2024

СОГЛАСОВАНО:
Руководитель ОП
Д.Б. Королева

Председатель УМК
О.А. Обдалова

Томск – 2026

1. Цель и планируемые результаты освоения дисциплины

Целью освоения дисциплины является формирование следующих компетенций:

ПК-5 Владеет основами современных методов научного исследования, методиками поиска, анализа и обработки материала исследования, информационной и библиографической культурой.

УК-1 Способен осуществлять поиск, критический анализ и синтез информации, применять системный подход для решения поставленных задач.

Результатами освоения дисциплины являются следующие индикаторы достижения компетенций:

ИПК-5.1 Владеет методами анализа, систематизации и обобщения результатов научных исследований в области лингвистики и переводоведения.

ИУК-1.2 Проводит критический анализ различных источников информации (эмпирической, теоретической).

ИУК-1.3 Выявляет соотношение части и целого, их взаимосвязь, а также взаимоподчиненность элементов системы в ходе решения поставленной задачи.

2. Задачи освоения дисциплины

Цель дисциплины - на основе сведений по теоретической фонетике, по теоретической грамматике, по лексикологии, по стилистике и по истории языка дать представление об общем строе французского языка. Курс нацелен на то, чтобы раскрыть ключевые понятия и концепции теоретической фонетики, теоретической грамматики, стилистики, истории и лексикологии французского языка и научить студентов ими оперировать.

Задачи курса:

- дать наиболее полное представление о фонетической системе французского языка и научить идентифицировать природу фонетических ошибок;

- дать представление о путях пополнения словарного состава французского языка и о его системном характере, а также научить применять полученные знания для решения практических задач в профессиональной деятельности;

- научить определять социолингвистическую природу языковых фактов, применять полученные знания для адекватного выбора языковых средств в зависимости от потребностей и обстоятельств коммуникативного акта;

- сформировать у студентов научное представление, во-первых, о грамматическом строе французского языка как одной из подсистем языка, находящейся во взаимодействии с другими подсистемами языка, и, во-вторых, о единицах грамматического строя и закономерностях их функционирования в речи.

3. Место дисциплины в структуре образовательной программы

Дисциплина относится к Блоку 1 «Дисциплины (модули)».

Дисциплина относится к обязательной части образовательной программы.

4. Семестр(ы) освоения и форма(ы) промежуточной аттестации по дисциплине

Пятый семестр, зачет

5. Входные требования для освоения дисциплины

Для успешного освоения дисциплины требуются компетенции, сформированные в ходе освоения образовательных программ предшествующего уровня образования.

Для успешного освоения дисциплины требуются результаты обучения по следующим дисциплинам:

- Практический курс второго иностранного языка (ИОПК-3.2; ИОПК-3.3; ИОПК-4.2; ИОПК-4.3);

- Иностранный язык. Практическая фонетика первого иностранного языка (ИОПК-1.1; ИОПК-1.2; ИОПК-1.3; ИОПК-1.4; ИОПК-3.3);
- Практическая грамматика первого иностранного языка (ИОПК-1.1; ИОПК-1.2; ИОПК-3.1; ИОПК-3.3);
- Теоретическая фонетика первого иностранного языка (ИОПК-1.1; ИОПК-1.2; ИОПК-1.3; ИОПК-5.2).

6. Язык реализации

Французский

7. Объем дисциплины

Общая трудоемкость дисциплины составляет 2 з.е., 72 часов, из которых:

-лекции: 18 ч.

-практические занятия: 8 ч.

Объем самостоятельной работы студента определен учебным планом.

8. Содержание дисциплины, структурированное по темам

Тема 1. История французского языка.

Краткое содержание темы: 1. L'objet et la tâche d'étude de l'histoire de la langue. 2. La formation des langues romanes. 3. La romanisation de la Gaule. La première période du bilinguisme. 4. La germanisation de la Gaule. La deuxième période du bilinguisme. 5. La préhistoire et l'histoire de la langue française.

Тема 2. Теоретическая фонетика французского языка.

Краткое содержание темы: 1. La phonétique : son objet et ses méthodes. La notion de phonème. 2. Le vocalisme du français. 3. Le consonantisme du français. 4. Les types de la liaison des voyelles et des consonnes françaises (la liaison, la liaison vocalique, l'enchaînement). 5. La notion de syllabe. La syllabation en français. 6. La division de la chaîne parlée. Le groupe rythmique. Le syntagme. 7. La notion de l'accent. L'accent du mot et l'accent du groupe de mots. 8. La notion de l'intonation. Les composants de l'intonation. Les fonctions de l'intonation.

Тема 3. Лексикология французского языка

Краткое содержание темы: 1. L'objet et le but des études lexicologiques. La langue en tant que phénomène social. 2. Le rôle de l'évolution sémantique dans l'enrichissement du vocabulaire. 3. La polysémie et la monosémie des mots. 4. Les procédés sémantiques fondamentaux (la restriction du sens, l'extension du sens, la métaphore, la métonymie). 5. Les modifications du sens (l'amélioration, la péjoration, l'affaiblissement du sens, l'intensification du sens). 6. La formation des mots (la dérivation régressive, la dérivation impropre, la composition, le télescopage, l'abréviation, l'onomatopée, la dérivation suffixale, la dérivation préfixale). 7. Les emprunts.

Тема 4. Стилистика французского языка

Краткое содержание темы: 1. Objet de la stylistique contemporaine et ses branches. 2. Problème de la classification des styles langagiers du français contemporain. 3. Typologie des styles de l'exposé. 4. La typologie des styles d'après l'expressivité. 5. Différenciation stylistique du lexique français : synonymes stylistiques et affectifs. 6. Les figures et les tropes.

Тема 5. Теоретическая грамматика французского языка

Краткое содержание темы: 1. Les notions de base. Les approches principales des faits de grammaire. 2. La répartition des mots en parties du discours (parties du discours essentielles et subsidiaires). L'asymétrie fonctionnelle. 3. Les termes de la proposition. La transposition fonctionnelle. 4. Les problèmes généraux de la proposition française.

9. Текущий контроль по дисциплине

Текущий контроль по дисциплине проводится путем контроля посещаемости, проведения контрольных работ, тестов по лекционному материалу, презентаций по теме, вопросников по темам, выполнения домашних заданий, и фиксируется в форме контрольной точки не менее одного раза в семестр.

Оценочные материалы текущего контроля размещены на сайте ТГУ в разделе «Информация об образовательной программе» - <https://www.tsu.ru/sveden/education/eduop/>.

10. Порядок проведения и критерии оценивания промежуточной аттестации

Зачет в пятом семестре проводится в устной форме по билетам, подписанным составителем билетов и утверждённым в установленном порядке деканом факультета. Билет состоит из двух частей: теоретической (два теоретических вопроса) и практической (одно практическое задание). Время на подготовку ответов по вопросам – 30 минут. Продолжительность зачета 1 час.

Экзаменатору предоставляется право задавать студентам дополнительные вопросы.

Обучающийся может получить «зачёт» по итогам текущего контроля успеваемости в случае, если 90 % результатов за контрольные, практические задания, проводимые в течение семестра, выполнены на «зачтено». В противном случае обучающийся сдает зачёт во время, специально отведённое для проведения этого контрольного мероприятия в группе (зачётная сессия). Форма проведения зачёта – устное собеседование по контрольным вопросам.

Оценка знаний, умений, навыков студентов

Основой для определения оценки на зачете служит уровень усвоения студентами материала, предусмотренного рабочей программой дисциплины. При выставлении оценки за устный ответ обучающегося следует руководствоваться рекомендательными критериями:

- полнота и правильность ответа;
- степень осознанности, понимания изучаемого материала;
- знание терминологии и её правильное использование;
- умение применять теоретические знания для решения практических заданий.

Результаты сдачи зачёта оцениваются отметкой «зачтено» и «не зачтено». Критерии оценки:

- оценка «зачтено» выставляется студенту, если он ответил на все вопросы в полном объёме или частично (50% и более);
- оценка «не зачтено» выставляется студенту, если он не ответил на вопросы или ответил частично (менее 50 %).

Содержание и структура зачета

Зачёт проводится в форме устного собеседования по темам (см. тематику вопросов на зачёте). Билет содержит две части: 2 теоретических вопроса и 1 практическое задание (См. Примерные практические задания к зачету). На зачет выносятся все вопросы из списка. По окончании ответа на части билета обучающемуся могут быть предложены дополнительные вопросы по теоретическому и практическому заданиям.

Первая часть представляет собой ответ на 2 теоретических вопроса, проверяющих ИУК-1.2, ИПК-5.1.

Вторая часть содержит одно практическое задание, проверяющее ИУК-1.3.

Оценочные материалы для проведения промежуточной аттестации размещены на сайте ТГУ в разделе «Информация об образовательной программе» - <https://www.tsu.ru/sveden/education/eduop/>.

Примерный перечень теоретических вопросов:

1. L'objet de la phonétique et ses méthodes
2. Les voyelles : la classifications et la durée
3. Les consonnes : la classification acoustique et physiologique
4. La liaison. La liaison vocalique. L'enchaînement
5. La notion de syllabe. Les règles de la syllabation française.
6. La division de la chaîne parlée : le groupe rythmique et le syntagme
7. La notion de l'accent. L'accent du mot et l'accent rythmique. L'accent syntagmatique
8. La notion de l'intonation. Les fonctions de l'intonation.
9. La langue en tant que phénomène social.
10. Le rôle de l'évolution sémantique dans l'enrichissement du vocabulaire.
11. La polysémie et la monosémie des mots.
12. Les procédés sémantiques fondamentaux.
13. Les modifications du sens.
14. La formation des mots.
15. Les emprunts.
16. La notion d'une langue nationale et des styles de la langue. Les styles langagiers du français moderne.
17. Les styles de l'exposé.
18. La différenciation stylistique du lexique français : synonymes stylistiques et affectifs.
19. Les approches principales des faits de grammaire.
20. L'asymétrie fonctionnelle.
21. Les termes de la proposition. La transposition fonctionnelle.
22. Les problèmes généraux de la proposition française.

Примеры практических заданий:

Задание 1. Relevez et soulignez les mots formés par la conversion. Spécifiez le type de la conversion (substantivation, adjectivation, adverbialisation) :

- 1) *Un rien le faisait rire.*
- 2) *Le ciel toujours couvert pesait bas.*
- 3) *Elle porte une robe couleur cerise.*
- 4) *Il était dans le juste et le vrai.*
- 5) *Cet homme avait un étrange pouvoir de joie.*
- 6) *Par la vitre arrière, je considère un instant la silhouette de Folcoche.*

Задание 2. Quel est le sens des suffixes dans les séries suivantes :

- a) *arcade - collonade*
- b) *branchage – plumage – feuillage*

Nommez les autres suffixes ayant ce sens-là.

Задание 3. Nommez les préfixes des noms et des adjectifs désignant l'intensité. Donnez-en quelques exemples.

Traduisez en français : ультрамодный, суперлегкий, гиперзвуковой

Задание 4. Définissez auxquels styles langagiers se rapportent les phrases ci-dessous :

- a) *Quel type de contrat dois-je souscrire pour que mon fils handicapé ait une rente après mon décès ?*
- b) *Au contraire, dans ma vie, je suis très cool, très souriante.*
- c) *Lors d'une conférence de presse, Goshi Hosono, conseiller spécial du Premier ministre Naoto Kan sur la crise nucléaire, a déclaré qu'en rédigeant ce rapport, le Japon avait voulu "partager cette leçon avec le monde".*

d) Une tradition définit la notion d'argumentation au sein d'un complexe de notions primitives à la fois logico-scientifiques, philosophiques et grammaticales, qui constitue la théorie des trois opérations de l'esprit, l'appréhension, le jugement et le raisonnement.

Задание 5. Les mots qui constituent un syntagme peuvent être répartis en différents syntagmes de différentes façon. Donnez deux variantes de la division de la phrase en syntagmes selon le sens. Traduisez les variantes:

J'étais parti depuis longtemps on m'attendait. /

Задание 6. Dans quels cas fait-on la liaison ? ne fait-on pas la liaison ? la liaison est-elle facultative ? Distribuez les groupements de mots en 3 groupes en remplissant la grille ci-dessous:

1) Mes amis, 2) mes parents entrent, 3) un grand arbre, 4) je suis allé, 5) vers eux, 6) les proportions harmoniques, 7) lit-elle, 8) nous sommes entrés, 9) mes élégantes amies, 10) les amies élégantes, 11) il lit et écrit, 12) nos onze amis, 13) il est ingénieur, 14) sous une chaise, 15) un fils et une fille.

	№№
La liaison obligatoire	
La liaison interdite	
La liaison facultative	

11. Учебно-методическое обеспечение

а) Электронный учебный курс по дисциплине в электронном университете «Moodle» - <https://lms.tsu.ru/course/view.php?id=33883>
<https://lms.tsu.ru/course/view.php?id=35459>

б) Оценочные материалы текущего контроля и промежуточной аттестации по дисциплине.

в) План семинарских / практических занятий по дисциплине.

г) Методические указания по организации самостоятельной работы студентов.

12. Перечень учебной литературы и ресурсов сети Интернет

а) основная литература:

1. Рапанович А.Н. Фонетика французского языка. Курс нормативной фонетики и дикции: Учебное пособие для педагогических институтов по специальности «Иностранные языки» / А.Н. Рапанович. – Москва: Альянс, 2014. – 283 с.

2. Степанов Ю.С. Французская стилистика (в сравнении с русской) / Ю.С. Степанов. – М.: ЛИБРОКОМ, 2013. – 360 с.

3. Гак В.Г. Сравнительная типология французского и русского языков / В.Г. Гак. – М.: Либроком, 2010. – 287 с.

4. Скредина Л.М. История французского языка: учебник для бакалавров / Л.М. Скредина, Л.А. Становая. – Москва: Юрайт, 2013. – 463 с.

5. Гак В.Г. Теоретическая грамматика французского языка: учебник для студентов вузов / В.Г. Гак. – Москва: Добросвет, 2000. – 832 с.

6. Лопатникова Н.Н. Лексикология современного французского языка: Учебник для вузов по направлениям подготовки бакалавров и магистров «Филология», «Лингвистика», направлению подготовки специалистов «Иностранный язык» и специальности «Филология» / Н.Н. Лопатникова. – М.: Высшая школа, 2006. – 333 с.

б) дополнительная литература:

1. Гак В.Г. Русский язык в сопоставлении с французским: учебное пособие / В.Г. Гак. – Москва: УРСС, 2010. – 261 с.

2. Сергиевский М.В. История французского языка / М.В. Сергиевский. – М.: ЛКИ, 2008. – 285 с.

3. Томашпольский В.И. Сравнительная типология французского и русского языков /В.И.Томашпольский. – Екатеринбург: изд-во Уральского унив-та, 2010. – 285 с.

в) ресурсы сети Интернет:

1. Васильева Н.М., Пицкова Л.П. Французский язык. Теоретическая грамматика, морфология, синтаксис: учебник для академического бакалавриата [Электронный ресурс]/ Васильева Н.М., Пицкова Л.П. - М: Издательство Юрайт, 2018. - Электрон. версия печат. публ. – Доступ из локальной сети Науч. б-ки Том. гос. ун-та.

2. Гак В.Г. Беседы о французском слове: из сравнительной лексикологии французского и русского языков [Электронный ресурс] /В. Г. Гак. - Москва: URSS, 2010. - 334 с. - Электрон. версия печат. Публ. - URL: <http://sun.tsu.ru/limit/2017/000389157/000389157.pdf>. - Доступ из локальной сети Науч. б-ки Том. гос. ун-та.

3. Гак В.Г. Введение во французскую филологию: учебник и практикум для академического бакалавриата: Учебник и практикум [Электронный ресурс] / Гак В.Г., Мурадова Л.А. - М : Издательство Юрайт, 2018. - Электрон. версия печат. Публ. - URL: <http://www.biblio-online.ru/book/C2E28ABA-224A-4543-9F46-C76137322876>. - Доступ из локальной сети Науч. б-ки Том. гос. ун-та.

13. Перечень информационных технологий

а) лицензионное и свободно распространяемое программное обеспечение:

– Microsoft Office Standart 2013 Russian: пакет программ. Включает приложения: MS Office Word, MS Office Excel, MS Office PowerPoint, MS Office OneNote, MS Office Publisher, MS Outlook, MS Office Web Apps (Word Excel MS PowerPoint Outlook);

– публично доступные облачные технологии (GoogleDocs, Яндекс диск и т.п.).

б) информационные справочные системы:

– Электронный каталог Научной библиотеки ТГУ – <http://chamo.lib.tsu.ru/search/query?locale=ru&theme=system>

– Электронная библиотека (репозиторий) ТГУ – <http://vital.lib.tsu.ru/vital/access/manager/Index>

– ЭБС Лань – <http://e.lanbook.com/>

– ЭБС Консультант студента – <http://www.studentlibrary.ru/>

– Образовательная платформа Юрайт – <https://urait.ru/>

– ЭБС ZNANIUM.com – <https://znanium.com/>

– ЭБС IPRbooks – <http://www.iprbookshop.ru/>

14. Материально-техническое обеспечение

Аудитории для проведения занятий лекционного типа.

Аудитории для проведения занятий семинарского типа, индивидуальных и групповых консультаций, текущего контроля и промежуточной аттестации.

Помещения для самостоятельной работы, оснащенные компьютерной техникой и доступом к сети Интернет, в электронную информационно-образовательную среду и к информационным справочным системам.

Аудитории для проведения занятий лекционного и семинарского типа индивидуальных и групповых консультаций, текущего контроля и промежуточной аттестации в смешенном формате («Актру»).

15. Информация о разработчиках

Кильмухаметова Елена Юрьевна, кандидат филологических наук, доцент Департамента иностранных языков.